

**Test par remontage manuel du mécanisme d'automatique.
Handaufzugstest des Automatikmechanismus.
Manual winding test of automatic mechanism.**

Préparation

Déposer le calibre sur un plan incliné à 30° (voir schéma ci-dessous).

Test

Tourner manuellement la tige dans le sens de remontage (pas d'aller-retour).

La vitesse doit être entre 30 et 60 tours par minute.

Résultats

La masse ne doit pas être entraînée et faire un tour. Elle peut se balancer légèrement en restant en bas.

Vorbereitung

Bringen Sie den Kaliber in eine 30° Position wie auf der Skizze vermerkt.

Test

Drehen Sie manuell an der Aufzugskrone in die Aufzugsrichtung (nicht vor und zurück).

Die Geschwindigkeit soll zwischen 30 und 60 Umdrehungen pro Minute liegen.

Ergebnis

Die Schwungmasse darf sich nicht in Rotation versetzen lassen sondern nur leicht hin und her schwingen.

Preparation

Bring the caliber in a 30° position as shown in the sketch below.

Test

Manually turn the winding crown in the winding direction (not in forward and backward).

The speed must be between 30 and 60 turns per minute.

Result

The Oscillating weight should not be put into rotation. However it may slightly swing.

